



תיאטרון  
בית ליסין

# "אמנות" ART



מאת יסמינה רזא  
נוסח עברי:  
נסים אלוני  
בימוי:  
הלל מיטלפונקט

# "אמנות" ART



מנול זינגר



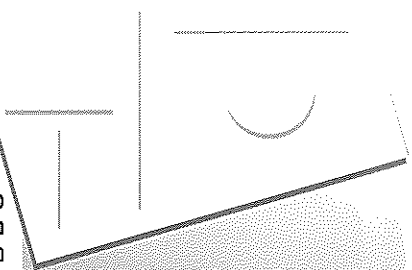
## דיינרס. כרטיס האשראי הראשון בעולם.

מבחר ארועי פנאי ותרבות תמורת נקודות של דיינרס.  
תאימון בית לסיני, התמורת הקאמריה הישראלית,  
התמורת האנדלוסית הישראלית, מוזיאון חיפה, מוזיאון האדם בגליל,  
מוזיאון חיל האוויר, מוזיאון לאמנות האיטלקי, מן הריות התנכ"י ירושלים ועוד...  
למטיים ומידע נוסף, טל. 03-5728767



**אולי לא שמת לב,  
אבל הכי כדאי  
דיינרס.**

# "אמנות" ART

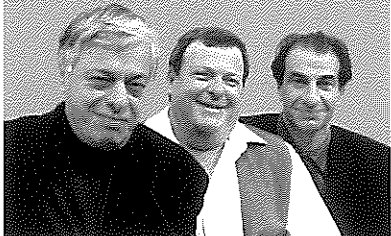


מאת יסמין רזא  
נוסח עברי:  
נסים אלוני  
בימוי:  
הלל מיטלפונקט  
תפאורה:  
אבי שכווי  
תלבושות:  
אורנה סמורגונסקי  
תאורה:  
יחיאל אורגל

משתתפים:  
יוסי בנאי - מארק  
ששון גבאי - סרג'  
אבי אוריה - איבאן

הצגה ראשונה - 14.3.96  
משך ההצגה:  
שעה ושערים דקות  
ללא הפסקה

התמונות בתוכנית  
צולמו בעת חזרה



להצגה זו  
מונהל ייצור: רמי דקל  
מונהל טכני: יהודה גורודיטץ'  
מונהל הפקה: אורנה האוגן  
מונהל תצוגה: אורנה דויטש  
עוזרת במאי: זבדי רזיס  
מונהל במיה: רחום רזיס  
תאורה: סמיאל אלון, ראובן וולנר  
תשלול ואלקטרוניקה:  
משה גנן, איציק סלובי  
תפאורה: תיאטרונות  
מלבישה: יהודית בק  
צילום: אבי גלמן  
הפקה ועריכת תוכנית:  
אראלה בלוי-בסקי

שחקני התיאטרון  
לעונת 96-1995  
יהודה אולמן-קשת  
חנה ארטמן  
אבי אוריה  
עידן אלטרמן  
יוסי בנאי  
משה בקר  
ששון גבאי  
ארי גבאי  
ישי גלן  
ליה דולצקי  
תחיה דגון  
אילן דר  
רמי הויברגר  
גיל סורמן  
נאוה זיו  
מרים זמר  
גיטל זמר  
שלמה טולדו  
פזית ירון  
אסתי יזרעלי  
נורית כהן  
עמנואל לביא  
נדרית לוי  
גיר לוי  
קרין לוי  
נאוה מרזה  
ארי מוכתר  
יגאל נאור  
דב נבון  
דוד נבי  
יוסי סקוראל  
עמי סרי  
הרבט פולק  
שרה פלן-שניצל  
פיקי פלג  
דורית פלד  
אברהם פלטה  
שרי צריאל  
דבורה קינד  
פנתס קודרון  
נבו קמחי  
לא קניז  
דפנה רכטר  
דנה שווי  
עודד תאומי  
רפי תבור

## תיאטרון בית ליסין



מונהל:  
חשב התיאטרון: יוסי גורודיטקי  
מזכרת התיאטרון: חלמה נגור  
מזכרת בית: עירית סוכניצקי,  
אפרת טרסקי  
מונהל מבימות חזן: יגאל הר-טל  
מונהל מ' מוסיקה: אילן פנתס  
עוזרת למונהל אדמיניסטרטיבי:  
הדס שוחט  
פרסום ויחסי ציבור:  
אראלה בלוי-בסקי  
קופיות ראשית: גי רוד  
קופיות: מיכל ספיר, רורית מוסנז,  
אלנה קריס, טלי ארנן, יהודית חוקן,  
נורית ספיר, אורנית בקאל, טלי פרל,  
פרופ' אביה שפירא  
הנהלת חשבונות: חלמה מיסנגר,  
זמר פומן, ענת גזית  
מונהל טכני יהודה גורודיטץ'  
מונהל ייצור: רמי דקל  
מונהל הפקה: אורנה האוגן  
אחזקה בין תחפוף: משה גנן,  
איציק סלובי  
קנין: אבססוד גיק, רזה פריצקי,  
לזה זלגון  
מזכרת: דבורה ארון, ויקי וסימבט

מונהל התיאטרון:  
צפי פינס  
מונהל  
אדמיניסטרטיבי:  
צבי ירון  
דורמטור:  
מוטי לורר

חבריה הנהלה:  
היצרניות:  
משה יזרעלי - יוד  
שלום חבשש  
קלמן גיר  
דעה רפאלי  
פרופ' נוב אחיטוב  
פרופ' אביה שפירא  
אהרון לר  
שלום זינגר  
די רייס פרלוק  
די רייב ג'ן אליעזר  
עמי גזיר  
עליזה עמיר-זרר  
אדו ביטון  
מלמן טבור  
יוסי אשר  
יוסי אלפי  
ליביה חכמן

מונהל הצגות:  
אורלי סגן  
לי-את הלר  
אדו ספר  
אורנה דויטש  
אלן פילוק

מלבישות:  
אביה חזן  
יהודית בק  
לימור משה  
מירי קרבצק  
עדיה אשתיק  
מיה שרון  
מאה כהן

## lhabitat

תודה מיוחדת להביטאט בע"מ

תיאטרון בית ליסין מעל בסיסם הכספיים של ההסתדרות הכללית של העובדים בארץ ישראל, משרד החינוך והתרבות והאמנות בית ליסין רח' יזרעלי 34 טלפון הקומוני: 6916655 טלפון הפקס: 03-6957966 03-19349-03

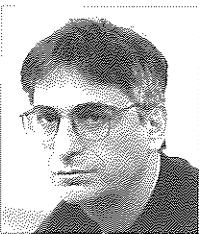


חתן פרס ישראל לאמנות  
התיאטרון לשנת 1996.

תרגום מחזות רבים ביניהם: יתוש  
בראש מאת ז'ורז' פדו, הנשים  
העליונות מוינדזור מאת  
שקספיר, קולי קולות קלים מאת  
מייקל פריין, הצלצול האחרון  
מאת סימון גריי, רולטה צרפתית  
ומלון קטן בצד מאת ז'ורז' פדו,

הביצה, גם הוא באצילים, החולה המדומה, משרתם של שני אדונים,  
חקירה חוזרת בדבר מותו המזור של אורכיסט טפוקפק, מחבר מחזות  
ומכיימים. בין תרגומיו האחרונים, נוסח עברי להצגה אותלו מאת שקספיר.  
אזון וולפון עיבוד למחזהו של בן ג'ונסון וולפונה. לאחרונה יצא בדפוס  
מחזהו בפוליאן חי או מת.

הלמיטלפונקט  
בפנייה



בוגר החוג לתיאטרון של  
אוניברסיטת תל-אביב

ממחזותיו - בתיאטרון חיפה:  
הקוף, שרגא הקטן, התקווה  
האחרונה של רחוב נחמני,  
העלמה והמוות, בובה, זלמנאים  
(עפי" רומן מאת מק'ולבאק).  
בתיאטרון הבימה: הג, מי תהום,  
מכולת, פירוד זמני. בתיאטרון  
באר-שבע: נהג-ציירת, שם  
המשחק, מפיסטו (עפי" רומן  
מאת קלאוס מאן), הנאהבים,  
אחים לנשק, אם הבית. צוותא:  
סטריפטוי אחרון, אמני (אופרת  
רוק), סטריפטוי אחרון בהחלט.  
בתיאטרון בית ליסקי: נטושים,

שלושה בלילה. בתיאטרון הקאמרי: גורדיש, בוייטרה.  
מחזותיו אותם גם ביים: העלמה והמוות, פירוד זמני, נהג-ציירת, שם  
המשחק, הנאהבים, ממני, נטושים, שלושה בלילה, אחים לנשק, אם  
הבית, גורדיש ובווייטרה.  
בין השנים 87-93 - שימש כמחזאי-בית בתיאטרון באר-שבע.

יהודיה צרפתיה בת לאם הונגרית ואב איראני. ב-1969 סיימה את לימודי  
התואר הראשון באוניברסיטה במגמת משחק וכן למדה משחק אצל ז'יק  
לקוק. כשחקנית קומדיות שיחקה בהפקות רבות, ביניהן דם קשה מאת וול  
סוינקה, מוחו של קספר האוזר מאת ז'אן פון רוזאר, השנה היא 1000  
מאת הכמאי והוספר ז'אן לוק זיאנר. מלכות של מדזה מאת אריק סאני.  
בהצגה זו הופיעה רזא באירופה, ברזיל, אורוגוואי וארגנטינה. עוד הופיעה  
כשומר הלילה מאת סאשה גיטר.  
ב-1987 קיבלה את פרס מולייר כשחקנית הטובה ביותר. שני מחזותיה  
הראשונים העלו את ימיניה רזא לצמרת המחזאות הצרפתית. שיחות  
לאחר הלוויה, מעבר לחורף.  
ב-1994 שוב זכתה בפרס מולייר והפעם בקטגוריית המחזה הטוב ביותר  
ובקטגוריית המחזותית הטובה ביותר.

## אבישכוי מעצב התפאורה



בוגר המגמה לעיצוב בחוג  
לתיאטרון, אוניברסיטת  
תל-אביב.

זכה בשלוש מילגות הצטיינות  
מטעם קרן שרת. זכה בפרס  
ע"ש פינקל על עיצוב תפאורה  
להצגה פיצפונת ואנטון, עיצב  
תפאורה להצגות, בתיאטרון  
בית ליסין: אורח בא, מות  
הלבנה, המחיר, שרוף את  
זה, וכשיתוף תיאטרון באר  
שבע, שבוי בצמרת, נומה  
עמק, ילדה של כולם,  
מסעתי עם דודתי.

בתיאטרון החאן: מי תהום

לאונס ולנה, רציחות קטנות, לס מואה טמה, אהבת מוות. בתיאטרון  
העירוני באר-שבע: רק בימי ראשון, באופן יחסי, לחנך את ריטה.  
בתיאטרון הבימה: זהב, פצפונת ואנטון, רוחות. וכן באוניברסיטת  
תל-אביב, בית צבי ובסמינר הקיבוצים. בטלוויזיה עיצב תפאורה לסדרה  
זהו זה.

## אורנה סמורגונסקי מעצבת התלבושות



ילדת 1965. בוגרת תואר שני  
באוניברסיטת ת"א, כחוג  
לאמנות התיאטרון, מגמת  
עיצוב. עיצבה תלבושות  
להצגות: אופרת היהודים עכו,  
1992. תפאורה ותלבושות  
לחבורה בפסטיבל חיפה  
להצגות ילדים 1992. תפאורה  
ותלבושות לקרום, סמינר  
הקיבוצים 1993. בתיאטרונטו  
1993 האבן הראשונה,  
תפאורה ותלבושות לאגמנט  
- שיצג את אוניברסיטת ת"א  
בפסטיבל בינלאומי  
באמסטרדם, יוני 1993.

התוכים של יחזקאל, בפסטיבל עכו 1992. בתיאטרון חיפה עיצבה  
תלבושות להצגות: הכפיל והמיליונרית מנאפולי, בתיאטרון באר שבע:  
המתחזה. בתיאטרון בית ליסין: הרולד ומוד, ביאנקה, סתי ימני.

## יחיאל אורבל מעצב התאורה



בוגר לימודי סנוניקה של  
תיאטרון ב"סטייט יוניברסיטי"  
בניו-יורק. משמש כמנהל  
הפקות ומעצב תאורה ראשי  
של תיאטרון חיפה. עיצב  
תאורה לרוב הצגות התיאטרון  
מיום היווסד בשנים האחרונות:  
ברנשים וחתוכות, אדיפוס  
המלך, אופרת היהודים,  
תינוקות לילה, כובע הקש  
האיטלקי, הוליווד, אולם מס'  
6, משחקים בחצר האחורית,  
פלנטוב, הדה גבלר, הכפיל,  
ומעגל הגיר הקווקזי בה נטל  
חלק בשחזור התפאורה

והעיצוב, חברים, הדוד ואגיה, הרברבו. כן עיצב תאורה להצגה מי מפחד  
מוירגינייה וולף, קומדיה שחורה, המחיר, חשמלית ושמה תשוקה,  
שיחות עם אבי (בשיתוף תיאטרון חיפה), בתיאטרון בית ליסין. טוני היפה  
בתיאטרון החאן, שריר חומש, המכשפה בתיאטרון האידי, שלוש אחיות,  
באופן יחסי, כולם היו בני, אהבה זכרונ בתיאטרון באר-שבע רעולים  
(מקום ראשון בפסטיבל עכו תשנ"א), אבודים ביונקרס בתיאטרון  
הקאמרי. הניסיה טונגדוט במרכז דרזר בכר בירושלים. עיצב תאורה  
לשינה מיידלה ומשחקים בחצר האחורית בתיאטרון ראם באנטוורפן.



בין הבולטים במחזות שבהם שחקן כדאי לציין את בגדי המלך, הנוסחה האמריקאית, הצוענים של יפן, הכלה וציוד הפרפרים ואת אדי קינג מאת המחזאי והכמאי נסים אלוני. כמו כן במחזות, פרי גיט, הצמא והרעב, רביצו, ארקליו, גלילאו גליליי, מעגל הגיר הקאוקזי, מראה מעל הגשר, גם הוא באצילים, יומן פגישות, נמר חברבורות ובהצגת היחיד אותה כתב וביים, שובו של הסוראמלו ועוד... כתב וביים חמש תוכניות ללהקת הגשש החיוור.

הופיע בתוכניות ובמופעי יחיד כמו, אין אהבות שמחות, פרוצוף של צעוני, מאזן האהבות, שירים מן הקיץ של החורף שעבר, את המופע אינו וסימון ומואזי הקטן, ולאחרונה הופיע בתכנית, ירושלים זה לא תל אביב.

בין תוכניות הטלוויזיה והרדיו הרבות בהן לקח חלק פעיל כדאי להזכיר את הקריינות לסדרה עמוד האש.



**יוסי בנאי**  
במארק

שאראלה ירדה מלמעלה למטה, למרתף שאנחנו היינו עושים את החזרות, היא אמרה לי, למה שלא נתכונן כמה מילים לתוכנית? ממתיל ממתיל שאלתי שחקנים כותבים מילים לתוכנית? מישהו צריך פעם להתחיל, ענתה לי אראלה שירדה מלמעלה למטה למרתף אפפה שהיינו עושים את החזרות. ועל מהל על מה לכתוב, שאלתי. אבל את זה היא כבר לא שמעה אראלה כי היא כבר עלתה מהמרתף למטה חזרה למעלה. ואז ישבתי וחשבתי, וחשבתי, ואחר כך אמרתי לעצמי, אז הנה יצא שאתה שחקן, ואתה משתתף במחזה שקוראים לו "אומנות" אבל הוא בעצם מספר על שלושה חברים. חברים טובים. טובים מאד אפילו, והמחזה הזה החכם, הקצר והמודוי כל כך תורגם לעברית פשוטה, מצטלצלת וקסומה כל כך על ידי המחזאי נסים אלוני.

שלושה חברים. חברים טובים. סרג', איבאן ומארק. כל כך אהבים זה את זה, כל כך מצפים זה מזה, כל כך קשורים ונקוקים זה לזה, ויהד עם זה כל כך קשה להם זה עם זה. כמו בחברות. כשאני אומר חברות אני מתכוון למה שהיה פעם מזמן, מזמן הרבה לפני האינטרנט, משחקי הוידאו, הפלאפון וכל מכשירי הקשר והעזר שרק עשו שהבן אדם יתרחק מהבן אדם. כמה שיותר אם הוא רוצה לשמוע אותו קרוב יותר. יום אחד כמו באגדות

בוא ושאלו אותי, אתה רוצה להיות מארק? ומי יהיה סרג'? שאלתי. ששון גבאי, עני לי. ומי יהיה איבאן מיל' שאלתי. אבי אוריה יהיה איבאן אמרו לי. אם זה ככה, עניתי, אז קדימה, ועם למטה במרתף בניצוחו של המחזאי והבמאי הלל מיסלפונקט נפגשנו שלושתנו. שלושה חברים טובים ואוהבים. סרג', איבאן ומארק. ובמשך כמה שעות טובות של היום מינינו לשכוח שאתנו ששון, אבי ויוסי. אבל זה לא כל כך עזר כי כל כמה שנסיון להיות סרג' היינו ששון, וכמה שנסיון להיות איבאן היינו אבי, ואצל מארק שהוא יוסי תמצאו לא מעט אבי, ויותר ממה שאתם חושבים ששון. ועכשיו תנסו לראות למה לא כל כך מביטלים של הלל. טוב עכשיו אני מוכרח לסיים את המילים לתוכנית כמו שהבטחתי. כי תיכף תרד אראלה מלמעלה למטה למרתף לקחת את הכתוב דבר אחד כדאי שתדעו. שביביל להיות עם ששון עם אבי ועם יוסי, ולא לשכוח שאתם בעצם עם סרג', עם איבאן ועם מארק, אתם צריכים קודם כל לדבר ראשון, להיות פשוט להיות. למה שבלעדיכם אין מארק, אין סרג' ואיבאן אין, זה בטח. אבל אם אתם שואלים אותי, אתם בכריש ששון. כולכם. אז מצידו אפשר להחשיך את האולם, להגלות את האור, ולפתוח לאט לאט את המסך.

יוסי בנאי





## ששון גבאי סדרג



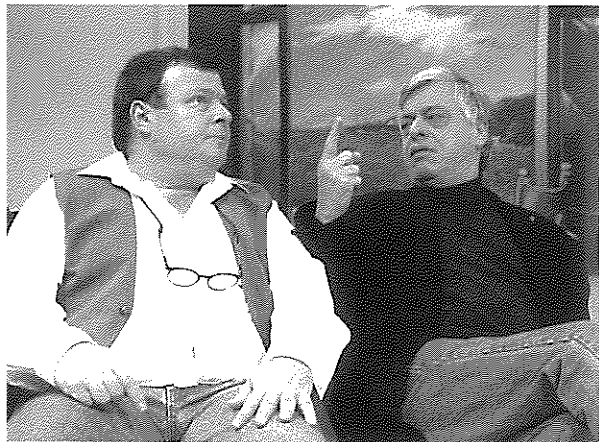
למד באוניברסיטת תל-אביב תיאטרון ופילוסופיה. הופיע בהצגות. בתיאטרון הבימה: אופרה בגרוש, קויאר ועדשים, המלט, בית ספר לנשים, אדם, עסק משפחתי. בתיאטרון הקאמרי: הוצאה להורג, חזנה הגדולה מבבל, רולטה צרפתית, כולם רוצים לחיות. בתיאטרון בית ליסין: זוג פתוח, הקומיקאים, פילומנה, שיחות עם אבי - בשיתוף תיאטרון חיפה. בתיאטרון שאר-שבע: מירנדולינה, שרוף את זה - בשיתוף תיאטרון בית ליסין וזינגר. עבד בתיאטרון החאן עם להקתו של מייקל אלפרס, וכן הופיע בהצגות משרתם של שני אדונים, מילכוד 22, אובלים, רוזטה חוזר משדה הקרב. בתיאטרון המסחרי שיחק ב"זוג גרוש", פיטר פן, בקלוב השתתף בסרטים: רמבו 3, המרגל הבלתי אפשרי, לגנוב את השמים והפקות רבות של הטלוויזיה הכללית והחינוכית. בתן: קסטור, סיון ועוד.

## אביאוריה איבזאן



יוצא להקת חיל היסט. בוגר בית הספר למשחק R.A.D.A בלונדון, הופיע ב- Royal Court Open ו- Theatre Upstairs Space בלונדון. עבר לארזה ו השתתף בכמה תוכניות טלוויזיה בני-יורק. חזר ארצה ב- 1979 ומאז משחק בתיאטרונים: הבימה,

באר-שבע, החאן הירושלמי ובית ליסין. בין תפקידיו: תקירה חוזרת כדבר מנותו המוזר של אנרכיסט מפוקפק (פיאני), מכולת (תנחום), כותרת ראשית (וולטר ברגס), המשפט (עויד הלר), מקהלת אי הסכמה (דיוויד אפ-לואל), רציחות קטנות (האבא), הבית ברחוב שינקין (שר הדתות), מיס דיווי (בולי), חלון בלחות (ג'ורג' פינדון), מסעותי עם דודתי (דודה אנוסטה), סוחרי התהילה (בלרירן), אדיטס לארומה (פרנסואזא פיניון).



# חברות בת 15 שנה בין שלושה חברים

"אמנות" הוא סיפור על גברים שנכתב בידי אישה צעירה. זהו המחזה השלישי של יסמינה רואז, שנכתב במיוחד עבור הבריה שלושה שחקנים צרפתיים ידועי שם: פייר ארדיטי, שפרים לוצ'יני ופייר ואנק.

שני מחזותיה הקודמים "שיחות לאחר הלוויה" ו"מעבר לחורף" העלו את יסמינה רואז לצמרת המחזאות הצרפתית, ואיפשרו לה להעלות קומדיה אישית מצחיקה ועצבנית, חצופה וחסרת מבלות - שתכונות אלה באות בה לידי ביטוי בצורה מברדחת ומרגשת. המחזה נפתח בהתקפת צחוק מסורפת של מרק יוסי (באיז) - מהנדס אווירונאוטי המגלה בדירתו של סרג' - רופא עור חובב אמנות וידיד מזה חמש עשרה שנה - תמונה הנראית כמו ריעות בד לבן שעבורה הוא שילם 200,000 פרנק. סרג' (נשון גבאיז) - הוא אינטלקטואל מתורבת, רואה ביצירה פסים לבנים על רקע לבן המבטאים עקרון אמנותי עמוק הששקף את שקיעת התרבות המערבית. מרק הצניי איננו רואה בתמונה מאומה.

שני הגברים מוצאים את עצמם במחלוקת קשה מבקשים את תיווכו של הברם הוותיק איבאן (זבי אוריה), המנסה לפשר ביניהם ולשמור על ידידותם אליו.

האם החברות הבלתי מעוררת לכאורה תצלילח לשרוד לאחר המחלוקת? האם חדירתה של ריעות בד צבועה בלבן לחייהם של השלושה, תזעזע את השלושה עד לכדי פרידה? או אולי יקרה ההיפך הגמור. יחסיהם לאחר הסערה יהיו יסוד לירידות מחודשת? הייחוד העיקרי שבמחזה מעבר לעלילתו הוא הצלחתו להציג את הגבריות המודרנית בערמומיה. גבריות של קרבות מילוליים על

כוס משקה בערב ללא נשים. גברים רבים ירגישו נבוכים למראה הדמויות המוצגות ללא כחל וסרק, על פחדיהם, חרדותיהם, קנוניותיהם, והמניפולציות ההדדיות שלהם - המתוארות במחזה בהומור עדין וחד החושש באכזריות את בדידותם ואנוכיותם של הניכורים.

שני מחזותיה הראשונים של יסמינה רואז העניקו לה מוניטין ככותבת דיאלוגים שנונים. קירבתה לשלושת השחקנים שלמענם נכתב המחזה, איפשרה לה להתעלות למרת רגישות גבוהה לעולמן הפנימי של הדמויות ולביטוי המילולי שלהן. אם כי, אפשר להבחין בקלות כי המחזאית המחוננת לא נסחפה מעבר למגבלות העט, ולא השתמשה בשינוחה מעבר לנדרש ולמשתמע מעולמן של הדמויות, המעוצבות בדיקנות ובאמינות רבה פתיחת המחזה המלגלגת בסרקאזם נוקב על הציור המודרני, יכולה להדאיג את חובבי האמנות בת זמננו. יתר על כן כשדמות הצייר עליו מלגלגים מבוססת על מרטין ברה, צייר צרפתי שנפטר לאחרונה, אשר חקר, מאז שנות החמישים, את אפשרויות הצבע הלבן. כל זה הוביל אותו ללא מעט אי-הבנות, והליכה ממושכת במדבר ממנו יצא רק בתחילת שנות ה-80. מוויאן דו ז'ה דה פום הקדיש לו רטרוספקטיבה בשנה שעברה.

אך למרות שהשראה של המחזאית לכתובת המחזה הינה ההפתעה ממפגשה עם אמנות זו, הרי אין במחזה ביקורת ראקציונית על המופשט שבאמנות, אלא נסיון לנחך מעט את הפער בינה לבין חוויה אמנותית. ספונטאנית.

אוליבר שמיט

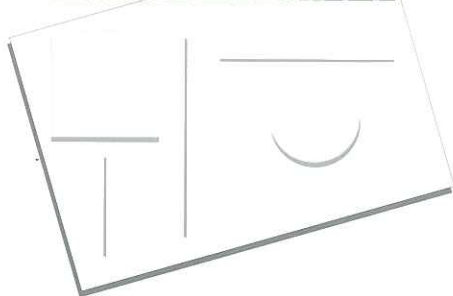


# בינה סימן שאתה צעיר

בשביל הנכדים, בשביל הנסיעה לחו"ל,  
בשביל חליפה חדשה, בשביל בית מלון  
באמצע הקיץ, בשביל חתונת היובל, בשביל  
השלמת הכנסה, בשביל שטיח חדש, בשביל  
ברית מילה של הנכד, בשביל נישואי הבן  
הצעיר, בשביל הכיף, בשביל מזגן חדש,  
בשביל שבוע נופש וסתם בשביל החופש...



ART "אמנות"



Written by: Yasmina Reza  
Hebrew Version by: Nissim Aloni  
Directed by: Hillel Mitelpunkt  
Set by: Avi Sechvi  
Costumes Designed by: Orna Smorgonsky  
Lighting by: Yehiel Orgal

Cast:  
Yossi Banai - Marc  
Sasson Gabbai - Serge  
Avi Oria - Yvan

First Performance 14.3.96

Length:

1 hour and 20 minutes  
with no interval

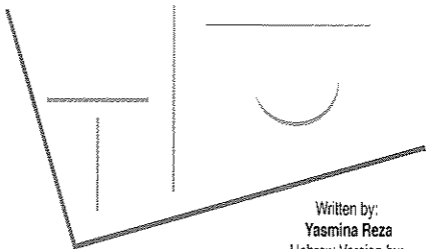


BEIT LESSIN THEATRE



Beit Lessin  
Theatre

# ART "אמנות"



Written by:  
**Yasmina Reza**  
Hebrew Version by:  
**Nissim Aloni**  
Directed by:  
**Hillel Mitelpunkt**

שחקני "אמנות"  
נועלים בעלי

*Claxero*  
גלזרים